

UNIVERSIDAD DE
MURCIA



Coordinación académica | Dpto. de Traducción e Interpretación
Facultad de Letras
C/Santo Cristo, 1. 30071 MURCIA
Tlf.: 868 88 3156
www.um.es/dp-traduccion-interpretacion
nacampos@um.es

Colaboran:



Tres Fronteras
EDICIONES



MUTE

Máster Universitario en TRADUCCIÓN EDITORIAL

Máster verificado por ANECA(29/03/2010)

Primera edición - Curso 2010/2011

Presentación de solicitudes

1ª fase: 8-23 de julio de 2010

2ª fase: 23 al 29 de septiembre de 2010

UNIVERSIDAD DE
MURCIA



PLAN DE ESTUDIOS

MATERIA OBLIGATORIA

TRADUCCIÓN PARA LA INDUSTRIA EDITORIAL

Teoría de la interpretación textual y Traducción	3 ECTS
Ortotipografía y redacción en español	3 ECTS
Marketing y herramientas informáticas para traductores editoriales	3 ECTS

MATERIAS OPTATIVAS (El alumno debe escoger 30 ECTS)

TRADUCCIÓN LITERARIA

Traducción editorial de textos narrativos (inglés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos narrativos (francés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos narrativos (italiano/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos poéticos y teatrales (inglés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos poéticos y teatrales (francés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos poéticos y teatrales (italiano español)	3 ECTS
Traducción editorial de cómics y textos audiovisuales (inglés/español)	3 ECTS

TRADUCCIÓN PARA LAS CIENCIAS SOCIALES

Traducción editorial de textos económicos (inglés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos económicos (francés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos jurídicos (inglés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos jurídicos (francés/español)	3 ECTS

TRADUCCIÓN PARA LAS HUMANIDADES

Traducción editorial de textos históricos, artísticos y filosóficos (inglés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos históricos, artísticos y filosóficos (francés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos históricos, artísticos y filosóficos (árabe/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos históricos, artísticos y filosóficos (alemán/español)	3 ECTS

TRADUCCIÓN PARA LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA

Traducción editorial de textos biosanitarios (inglés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos biosanitarios (francés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos técnicos (inglés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos técnicos (francés/español)	3 ECTS
Traducción editorial de textos técnicos (alemán/español)	3 ECTS

MATERIA OBLIGATORIA (ITINERARIO INVESTIGADOR)

INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN EDITORIAL

Iniciación a la investigación científica	3 ECTS
Teorías actuales en investigación traductológica	3 ECTS
Metodologías y líneas de investigación en traducción editorial	3 ECTS

MATERIA OBLIGATORIA (ITINERARIO PROFESIONAL)

Prácticas externas	9 ECTS
--------------------	--------

TRABAJO FIN DE MÁSTER (TFM)

Trabajo Fin de Máster (Itinerario de Investigación)	12 ECTS
Trabajo Fin de Máster (Itinerario Profesional)	12 ECTS

PRESENTACIÓN

El *Máster Universitario en Traducción Editorial* (MUTE) de la Universidad de Murcia nace con la pretensión de dar respuesta a una intensa demanda social que ve en los estudios especializados e interdisciplinares una vía de acceso al mercado laboral nacional e internacional y a la investigación universitaria en el campo de la Traducción Editorial. En la actualidad, aproximadamente el 25% de los libros editados en nuestro país son traducciones, un dato que convierte a España en uno de los principales países traductores del mundo.

DESTINATARIOS

Personas interesadas en una alta especialización en las cuestiones relacionadas con el lenguaje, las lenguas y las ciencias del lenguaje, y una sensibilidad hacia el conocimiento cultural en general, una adecuada capacidad de expresión oral y escrita en, al menos, dos lenguas, que pretendan adquirir competencias relacionadas con las posibilidades de desarrollo de habilidades y destrezas en el ámbito de la Traducción Editorial.

REQUISITOS DE ADMISIÓN

La Comisión Académica del Máster valorará el currículo académico (nota media del expediente, titulación obtenida) y otros méritos de especial relevancia de los distintos candidatos (publicaciones, cursos recibidos, comunicaciones a congresos, becas y premios, etc.). En caso de que la demanda superara la oferta de plazas ofertadas y dos o más candidatos obtuvieran la misma puntuación, se realizará una entrevista personal a fin de resolver el empate.

Titulaciones que dan acceso al MUTE:

1. Licenciatura en Traducción e Interpretación.
2. Licenciatura en Filología Inglesa.
3. Licenciatura Filología Francesa.
4. Otras Titulaciones Superiores (Filología, Derecho, Economía, Periodismo, Historia, Filosofía, Historia del Arte, Medicina, Farmacia, Física, Química, Ingenierías, etc.).

Nivel mínimo exigido de comprensión y expresión oral y escrita:

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER): B2.

TIPO DE ENSEÑANZA

Presencial (dos sesiones teórico-prácticas semanales, de 9:00 a 14:00 h.).

NÚMERO DE CRÉDITOS

60 ECTS.

ORIENTACIÓN

Según itinerario:

- A. Orientación profesional.
- B. Orientación investigadora (formación conducente al Doctorado).

LUGAR DE REALIZACIÓN

Facultad de Letras.

NÚMERO DE PLAZAS

40 alumnos/as.

UNIVERSIDAD DE
MURCIA

